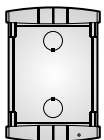
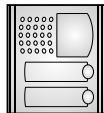
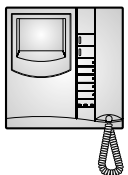
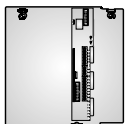
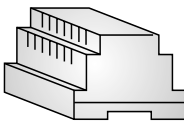


Composto da: *Composed of:* Composé de: *Composto de:* Composto de: *Bestehend aus:*

	EX3111 PLC/2	EX3161 PL/2	EX3161 PLC/2	
	1 PL71	1 PL71	1 PL71	Scatola da incasso e telai <i>Back box and frames</i> Boîte d'encastrement et cadres <i>Caja de empotrar y soportes</i> Caixa para encaixe e bastidores <i>Unterputzgehäuse und Trägerrahmen</i>
	1 PL42PCED	1 PL42PCED	1 PL42PCED	Modulo telecamera a colori o bianco/nero con gruppo fonico incorporato e 2 pulsanti di chiamata <i>Colour or black/white camera module with integrated door speaker and 2 call buttons</i> Module caméra en couleurs ou blanc/noir avec module phonique intégré et 2 boutons d'appel <i>Módulo telecámara en colores o blanco/negro con grupo fónico integrado y 2 pulsadores de llamada</i> Módulo telecâmara em cores ou branco/preto com grupo fónico integrado e 2 botões de chamada <i>Farbe oder schwarz/weiß Videokamera-modul mit integrierter Türfreisprecheinrichtung und 2 Ruftasten</i>
	2 EX3100	2 EX3160	2 EX3160C	Videocitofono a colori o bianco/nero <i>Colour or black/white videointercom</i> Vidéophone en couleurs ou blanc/noir <i>Monitor en colores o blanco/negro</i> Video-porteiro em cores ou branco/preto <i>Farbe oder schwarz/weiß Videosprechgerät</i>
	2 WB3161	2 WB3161	2 WB3161	Staffa per il fissaggio del videocitofono <i>Wall bracket for videointercom</i> Support de fixation pour vidéophone <i>Soporte de fijación para monitor</i> Platine de fixação para video-porteiro <i>Wandmontagebügel für Videosprechgerät</i>
	1 1181E	1 1181E	1 1181E	Alimentatore-temporizzatore <i>Power supply-timer</i> Alimentation-temporisateur <i>Alimentador-temporizador</i> Alimentador-temporizador <i>Netzgerät-Timer</i>



Smaltire il dispositivo secondo quanto prescritto dalle norme per la tutela dell'ambiente.
Dispose of the device in accordance with environmental regulations.
 Écouler le dispositif selon tout ce qu'a été prescrit par les règles pour la tutelle du milieu.
Eliminar el aparato según cuánto prescrito por las normas por la tutela del entorno.
 Disponha do dispositivo conforme regulamentos ambientais.
 Werden Sie das Gerät in Übereinstimmung mit Umweltregulierungen los.

La ACI Farfisa Intercoms si riserva il diritto di modificare in qualsiasi momento i prodotti qui illustrati.
ACI Farfisa Intercoms reserves the right to modify the products illustrated at any time.
 La ACI Farfisa Intercoms se réserve le droit de modifier à tous moments les produits illustrés.
ACI Farfisa Intercoms se reserva el derecho de modificar todos los productos aquí ilustrados.
 Änderungen vorbehalten.

ACI srl Farfisa Intercoms • Via E. Vanoni, 3 • 60027 Osimo (AN) • Italy
 Tel: +39 071 7202038 (r.a.) • Fax: +39 071 7202037 • e-mail: info@acifarfisa.it • www.acifarfisa.it

cod. 52704381

IT Avvertenze

- Il passaggio dei conduttori deve essere effettuato separatamente dall'impianto luce o industriale come prescritto dalle norme CEI e tutto l'impianto deve essere eseguito secondo le disposizioni di legge vigenti e nel rispetto della legge 46/90.
- E' obbligatorio prevedere a monte dell'alimentatore un appropriato interruttore di sezionamento e protezione.
- Prima di collegare l'alimentatore accertarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete elettrica.
- Per il buon funzionamento di un impianto videocitofonico occorre effettuare una corretta scelta del tipo di cavo da utilizzare.
- Non utilizzare più conduttori in parallelo per raggiungere la sezione richiesta (es.: cavi telefonici multicoppia) ma utilizzare un solo conduttore di sezione adeguata. Utilizzando cavi multipolari occorre sceglierli con caratteristiche di bassi parametri parassiti (bassa capacità per metro, bassa induttanza su Ohm).

ES Advertencias

- La entubación de los conductores habrá que realizarla por separado de la instalación de luz u otras instalaciones industriales, como se prescribe por las normas CEI, y toda la instalación se deberá realizarla conforme a las leyes vigentes.
- Es obligatorio colocar, antes del alimentador, un adecuado interruptor-seccionador de protección.
- Antes de conectar el alimentador, verificar que los datos de la tarjeta correspondan a los de la red eléctrica.
- Para el buen funcionamiento de un sistema de videoportero habrá que efectuar una correcta selección del tipo de cables a utilizar.
- No utilizar varios conductores en paralelo para obtener la sección deseada (ej.: cables telefónicos multipolares), sino un único conductor de sección adecuada. Si se quiere utilizar cables multipolares, habrá que elegirlos con características de bajos parámetros de parasitaje (baja capacidad por metro, baja inductancia sobre Ohm).

EN Notice

- The cable runs must be kept separate from the mains or any other electrical installation as required by the International Safety Standards and the entire installation must be realized in compliance with the safety rules in force in any specific Country.
- It is necessary to provide an all contact switch before the power supply.
- Before connecting the power supply make sure that its rating data corresponds to this of the mains.
- For the correct operation of the video intercom system you must choose the correct type of cable.
- Do not connect wires in parallel to reach the required cross-section (for example multi-pair telephone cables). Only use a single wire with suitable cross-section. When using multi-core cables you must select them with low parasite parameters (low capacitance per metre, low inductance over Ohm).

PT Advertências

- A intubação dos condutores deve ser separada da instalação da luz ou da industrial como prescrito pelas normas CEI e toda instalação deve ser efectuada segundo as disposições de lei em vigor.
- É obrigatório providenciar antes do alimentador um disjuntor adequado de seccionamento e protecção.
- Antes de ligar o alimentador, certificar-se de que os dados da placa correspondem aos da rede eléctrica.
- Para o bom funcionamento de uma instalação de telefones porteiro, é necessário fazer uma correcta escolha do tipo de cabo a ser utilizado.
- Não utilizar vários condutores paralelamente para alcançar a secção solicitada (ex.: cabos telefónicos multicópia); utilizar somente um condutor de secção adequado. Ao utilizar cabos multipolares, é necessário escolhê-los com características de baixos parâmetros parasitos (baixa capacidade por metro, baixa indução em Ohm).

FR Précautions d'emploi

- Le tubage des conducteurs doit s'effectuer séparément de celui de l'installation d'éclairage ou industrielle, conformément aux normes CEI et toute l'installation doit être réalisée conformément aux dispositions de la loi en vigueur.
- Il faut obligatoirement prévoir, en amont de l'alimentation, un disjoncteur de protection.
- Avant de brancher l'alimentation, vérifier que les caractéristiques indiquées sur l'étiquette correspondent à celles du secteur.
- Pour que l'installation vidéophonique fonctionne correctement, il faut attentivement choisir le type de câble à utiliser.
- Pour parvenir à la section nécessaire, ne pas utiliser plusieurs conducteurs en parallèle (par ex.: câbles téléphoniques multipaires), mais n'utiliser qu'un seul conducteur de section adéquate. Si l'on utilise des câbles multipolaires, il faut choisir ceux ayant des caractéristiques de faibles paramètres de parasites (faible capacité par mètre, faible inductance sur Ohm).

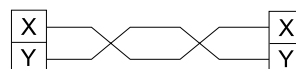
DE Hinweise

- Vermeiden Sie Stöße am Videoendgerät. Sie können den Bildschirm beschädigen und es kann zu einer Scherbenexplosion kommen. Die Verlegung der Verbindungskabel für die Türsprechanlagen und Videosprechanlagen muß getrennt von den Starkstromkabeln erfolgen, wie es die VDE Vorschriften verlangen.
- Vor den Netzteilen ist der Einsatz eines entsprechenden Trennschutzschalters und Überspannungsfilters empfohlen.
- Bevor Sie die Anlage anschließen vergewissern Sie sich das die Betriebsspannung die der vorhandenen Netzspannung entspricht.

CONDUTTORI / CABLES / CONDUCTEURS / CONDUCTORES / CONDUTORES / KABEL

Morsetti / Terminals Bornes / Terminales Terminais / Klemmen	Distanza / Distance / Distance Distancia / Distância / Abstand					
	50m (mm ²)	165 Ft (AWG)	100m (mm ²)	330 Ft (AWG)	200m (mm ²)	660 Ft (AWG)
X . Y	0.35	22	0.35	22	0.35	22
F . H . C . 4 . 10	0.5	20	0.75	18	1	16
(*) F . H	0.75	18	1	16	2	14
(*) A . -	1.5	16	2.5	14	-	-

(*) Conduttori in grassetto.
Cable in bold face type.
Conducteurs en caractères gras.
Conductores en negrita.
Condutres acentuados.
Fettgedruckte Leitungen.



Attenzione. Per distanze superiori a 100m (max 200m), per i conduttori X e Y, occorre utilizzare cavi twistati.

Note. For distances longer than 100m (330ft) max 200m (660ft) use twisted pair wire for conductors X and Y.

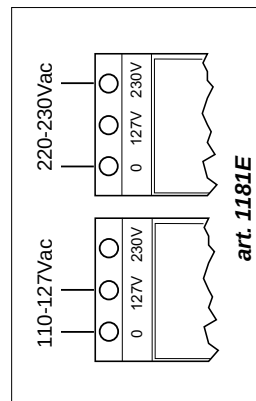
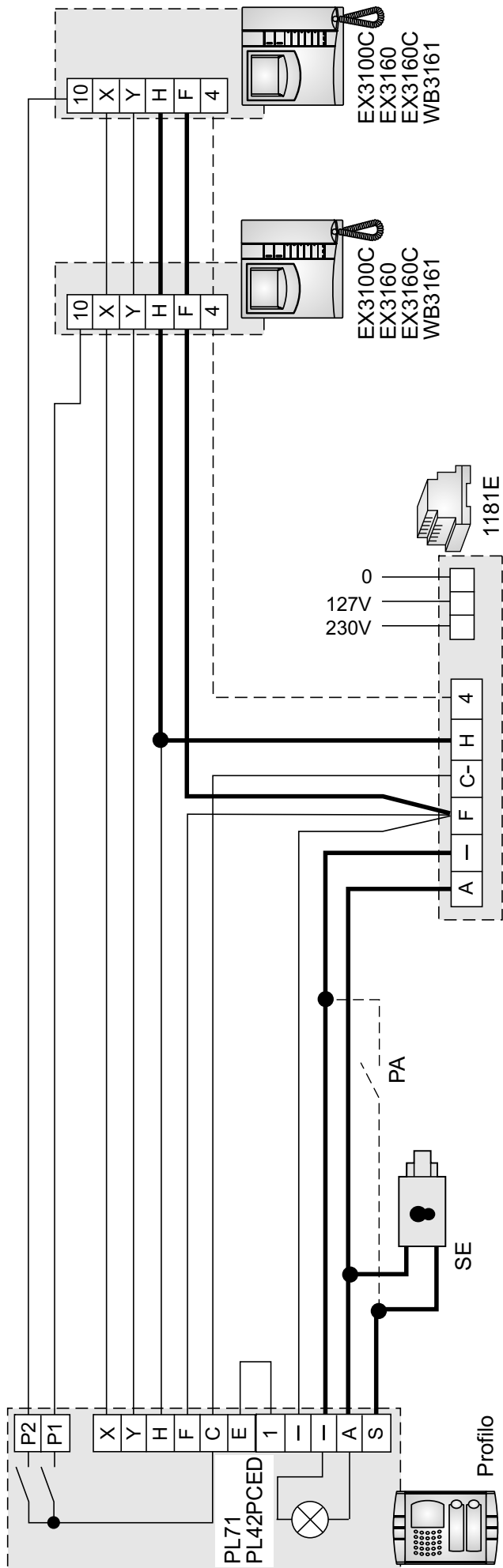
Attention. Pour distances supérieures a 100m. (max 200m.), il faut utiliser, pour les conducteurs X et Y, des câbles torsadés.

Atención. Para distancias superiores a 100m. (max 200m.), es necesario que los hilos X e Y sean del tipo trenzados (twisted).

Atenção. No caso de distâncias superiores a 100m. (máx 200m.), é necessário usar, para os condutores X e Y, cabos torcidos.

Achtung. Bei Entfernungen über 100m (max.200m) ist es notwendig für die X und Y Verbindungen ein Kabel mit gedrehten Adern (twisted pairs) zu verwenden.

IMPIANTO VIDEOCITOFONICO BIFAMILIARE
TWO-FAMILY VIDEOINTERCOM SYSTEM
INSTALLATION VIDEOPHONIQUE A DEUX DIRECTIONS
SISTEMA DE VIDEOPORTEIRO BIFAMILIAR
INSTALAÇÃO DE VÍDEO-PORTEIRO BIFAMILIAR
ZWEIFAMILIEN-VIDEOSPRECHANLAGE



SE = Serratura elettrica (12Vca-1A max.)
 Electric door lock (12VAC-1A max)
 Gâche électrique (12Vca-1A max)
 Cerradura eléctrica (12Vca-1A máx.)
 Fechadura eléctrica (12Vca-1A max)
 elektrisches Türschloss (12Vca-1A max)

PA = Pulsante apriporta (opzionale)
 Door release push-button (optional)
 Bouton-poussoir ouvre porte (optionnel)
 Pulsador abrepuerta (opcional)
 Botão para abrir a porta (opcional)
 Türöffnertaste (Zusatzaste)

IT FUNZIONAMENTO

Premendo il pulsante di chiamata sull'unità di ripresa, il videocitofono riceve una nota elettronica modulata, si accende e l'immagine appare dopo 1 secondo. Sollevando il microtelefono si può conversare con l'esterno per un tempo di circa 100 secondi.

Effettuando il collegamento tratteggiato, è possibile avere l'accensione di controllo dell'impianto premendo il pulsante ☺.

Premendo il pulsante ➡ si aziona l'apertura della serratura elettrica.

Lo spegnimento del videocitofono avviene a fine temporizzazione o alla chiamata dell'altro videocitofono.

ES FUNCIONAMIENTO

Apretando el pulsador de la placa, el monitor recibe una nota electrónica modulada, se enciende, y la imagen aparece después de 1 seg. Levantando el micrófono es posible conversar con el exterior por un tiempo de aproximadamente 100 segundos.

Efectuando la conexión con líneas discontinuas, es posible tener el encendido de control de la instalación presionando el pulsador ☺.

Presionando el pulsador ➡ se acciona la apertura de la cerradura eléctrica.

El apagado del monitor se obtiene al final de la temporización o a la llamada del otro monitor.

EN OPERATIONS

By pushing the call button on the main entrance, the videointercom will ring with an electronic sound, the image will appear on the monitor a few seconds after the call. By picking-up the hand set it is possible to communicate with the main entrance for about 100 seconds.

Making the connection shown in dashed line on the diagram, it would be possible to switch the system on by pressing the ☺ button.

To activate the electric door lock release press the ➡ button.

The videointercom switches off automatically after 100 seconds or to the call of the other videointercom.

PT FUNCIONAMENTO

Pressionando o botão de chamada na botoneira, o video-porteiro recebe uma nota eletrônica modulada, acende-se e a imagem aparece 1 segundo depois. Levantando o auscultador, pode-se falar com o exterior durante cerca de 100 segundos.

Fazendo a ligação a tracejado, é possível ter a acensão de controle da instalação, carregando no botão ☺.

Pressionando o botão ➡ acciona-se a abertura do fecho elétrico da porta.

O aparelho desliga-se no final da temporização ou para a chamada do outro video-porteiro.

FR FONCTIONNEMENT

En appuyant sur la touche d'appel sur l'unité de reprise, le vidéophone reçoit une note électronique modulée, s'allume et l'image apparaît après 1 seconde. En soulevant le combiné, on peut converser avec l'extérieur pendant environ 100 secondes.

En effectuant la connection de manière interrompue, il est possible d'avoir l'allumage de contrôle du système en appuyant sur la touche ☺.

En appuyant sur la touche ➡, la serrure électrique s'ouvre.

Le vidéophone s'éteint à la fin de la temporisation ou à l'appel de l'autre vidéophone.

DE BETRIEB

Wird die Ruftaste auf der Aufnahmeeinheit gedrückt, erhält der Videosprechgerät einen elektronisch modulierten Ton, er schaltet sich ein und es erscheint nach ca. 1 Sekunde ein Bild. Nach Abheben des Hörers kann mit der Außenstelle ca. 100 Sekunden lang gesprochen werden. Durch Verbinden der gestrichelten Leitung kann auch die Kontrolle der Anlage durchgeführt werden, indem die Taste ☺ gedrückt wird. Durch Drücken der Taste ➡ wird die elektrische Türöffnung aktiviert.

Die Videosprechgeräte schaltet sich nach Ablauf der Zeitschaltung ab oder dem Ruf des anderen Videosprechgeräte.

Collegamento di 1 citofono in parallelo (citofono non compreso nel kit)

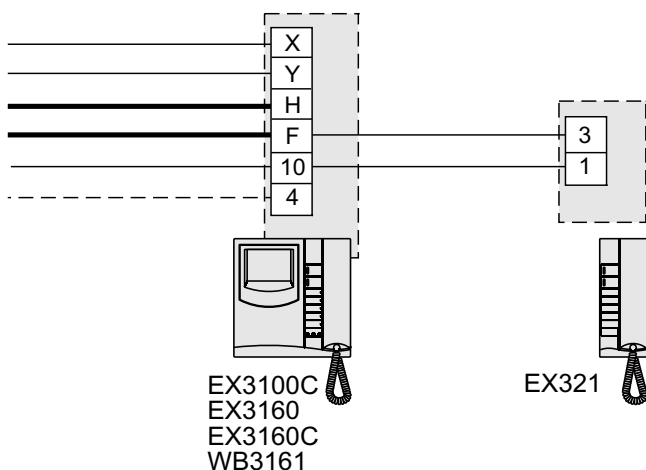
Connection of 1 intercom in parallel (intercom not inclusive in the kit)

Schéma d'application de 1 combiné en parallèle (combiné ne compris pas dans le kit)

Conexión de 1 teléfono en paralelo (teléfono no comprendido en la caja)

Aplicação de 1 telefone em paralelo (telefone não incluído no equipamento)

Anwendungsschema mit 1 parallelgeschalteten Haustelefon (Haustelefon nicht inbegriffen in der Kit)



Collegamento di 2 citofoni in parallelo (citofoni non compresi nel kit)
Connection of 2 intercoms in parallel (intercoms not inclusive in the kit)

Schéma d'application de 2 combinés en parallèle (combinés ne compris pas dans le kit)

Conexión de 2 teléfonos en paralelo (teléfonos no comprendidos en la caja)

Aplicação de 2 telefones em paralelo (telefones não incluídos no equipamento)

Anwendungsschema mit 2 parallelgeschalteten Haustelefonen (Haustelefone nicht inbegriffen in der Kit)

